



辽东学院国际中文教师奖学金研修生申报指南

Инструкция по регистрации на стипендиатов Гранта «Международный учитель китайского языка Министерства образования Китая» для обучения в Ляодунском университете (Liaodong University)

一、申请平台 Веб-сайт регистрации:

请用google chrome浏览器登录网站<https://pmplatform.chinese.cn>选择“国际中文教师奖学金管理系统”板块注册个人账户，在线填写并提交申请表格。

Войдите в веб-сайт «Система управления стипендиями для Гранта международного учителя китайского языка» (<https://pmplatform.chinese.cn>) с помощью браузера Google Chrome, зарегистрируйте личный аккаунт, заполняйте и подайте заявочную анкету онлайн.

二、上传材料 Загрузить следующие документы:

2.1 上传一张彩色 2 寸免冠电子证件照，白色背景无边框，大小为 100-300KB，JPG 格式。

Загрузите цветную 2-дюймовую электронную фотографию на удостоверение с белым фоном без рамки и размером 100-300KB, формат JPG.

2.2 上传护照照片页扫描件，不要拍照形式。

Загрузите отсканированную копию страницы с фотографией заграничного паспорта, а не фотокопию.

2.3 上传 HSK、HSKK 成绩报告（有效期两年）扫描件（如没有成绩报告单，请到 HSK 考试平台上截图成绩，选用“简体中文”，左下角处输入准考证、姓名和验证码就可查询，成绩截图样式如下）。

Загрузите отсканированную копию страницы результата оценки HSK, HSKK, (если у заявителя нет результата оценки HSK, сделайте скриншот оценки результата HSK на тестовом веб-сайте HSK, выберите «упрощенный китайский язык» («简体中文»), введите номер экзаменационного билета, фамилию и имя и проверочный код заявителя в левом нижнем углу, и загрузите скриншоты HSK и HSKK. стиль скриншота является следующим образом.



Information of test taker	
Name on Certificate	[REDACTED]
Chinese Name	[REDACTED]
Nationality	[REDACTED]
Gender	女
Ticket No.	H3 [REDACTED]
Test Subjects	HSK三级
Number	H32303070382
Test Time	Mar 18, 2023

HSK三级 (Mar 18, 2023) 汉语水平考试				
听力	阅读	写作	Total Score	Status
88	100	100	288	合格

2.4 上传最高学历证书扫描件（或毕业预期证明）和该学历证书对应的成绩单扫描件，均不要拍照形式。

Загрузите отсканированную копию последнего диплома (или аттестата о полном среднем образовании) и отсканированную копию академической справки с оценками для последнего диплома (или аттестата о полном среднем образовании), а не фотокопию.

2.5 上传手写个人签名扫描件。

Загрузите отсканированную копию рукописной личной подписи.

2.6 平台上填写申请陈述（须用中文书写，200-800字），（内容要求见附件1）。

Напишите заявление на платформе, которое должно быть написано на



китайском языке (200-800 китайских иероглифов) (требования к содержанию заявления см. в Приложении 1) .

2.7 上传就读学校的推荐信(中文或英文),系主任签字和系部盖章即可。推荐信上的姓名需与护照上的英文姓名一致,以及辽东学院出具的推荐信。(格式见附件2)

Загрузите отсканированную копию рекомендательного письма от декана факультета, на котором студент учится (шаблон рекомендательного письма см. в Приложении 2). Рекомендательное письмо должно быть написано на китайском или английском языке с подписью декана факультета и печатью факультета (Фамилия и имя заявителя в рекомендательном письме должны совпадать с его английской фамилией и именем в заграничном паспорте), а также загрузите рекомендательному письму от Ляодунского университета. (辽东学院)

2.8 未满18周岁的申请者,须提交在华法定监护人署名的委托证明文件扫描件。此证明由辽东学院出具,由学生本人上传至平台。

Заявитель в возрасте до 18 лет должен представить отсканированную копию доверенности с подписью его законного опекуна в Китае. Это доверенность предоставляется Ляодунским университетом, а затем загружается на платформу студентом.

2.9 在职汉语教师免交HSK成绩,但须提交就职机构出具的在职证明扫描件(汉语或英语书写), (格式见附件3); 就职学校的推荐信扫描件(格式见附件4), 用汉语或英语书写, 在职证明和推荐信上的姓名均需与护照上的英文姓名一致; 以及辽东学院出具的推荐信, 也一同上传到平台上。

При регистрации учитель китайского языка освобождаются от загрузки результатов HSK при представлении отсканированных копий справки об его работе (составленной на китайском или английском языках), выданной организацией по трудоустройству (см. в приложении 3); Отсканированную копию рекомендательного письма от своей организацией (см. в приложении 4) , написанного на китайском или английском языках, а фамилия и имя заявителя в справке об его работе и в рекомендательном письме должны совпадать с его английской фамилией и именем в заграничном паспорте; А также загрузит рекомендательное письмо от Ляодунского университета.

2.10 请注意: 电子照片和个人签名扫描件上传文件需小于300KB, 其他电子扫描件需小于2M. 所有文件格式必须为“*.jpg/*.gif/*.bmp/*.jpeg”等。



Обратите внимание: загружаемая электронная фотография и скан рукописной личной подписи должны быть менее 300 KB, а другие электронные сканы должны быть менее 2M. Все форматы файлов должны быть “*.jpg/*.gif/*.bmp/*.jpeg”。

2.11 平台上填写的护照姓名要与护照扫描件上的英文姓名完全一致；且要有规范的 2—3 个汉字组成的中文姓名。

Фамилии паспортов, заполняемые на платформе, должны полностью совпадать с английскими именами, указанными в скане паспорта; Кроме того, должны быть стандартные китайские имена, состоящие из 2 - 3 иероглифов.

三、报名流程 Процесс регистрации:

3.1 首先进入平台，点击“我要申请”：

Войдите на платформу и нажмите “我要申请”：



3.2 点击“注册用户”：Нажмите “注册用户”





个人用户注册/Register

☑ 护照号/身份证/Identification card/Passport No

🔒 密码/Password

🔒 再次输入密码/Re-enter password

👤 姓/Family name | 名/Given name

3.3 注册成功后，进入系统： После успешной регистрации нажмите “进入系统”



3.4 如果出现以下界面，请点击进入“奖学金管理系统”，勿进入“国际中文教师服务平台”：

Если появляется следующая веб-страница, нажмите, чтобы войти в « систему управления стипендией 奖学金管理系统 » и не входить в « Платформа обслуживания международного учителя китайского языка 国际中文教师服务平台 »:

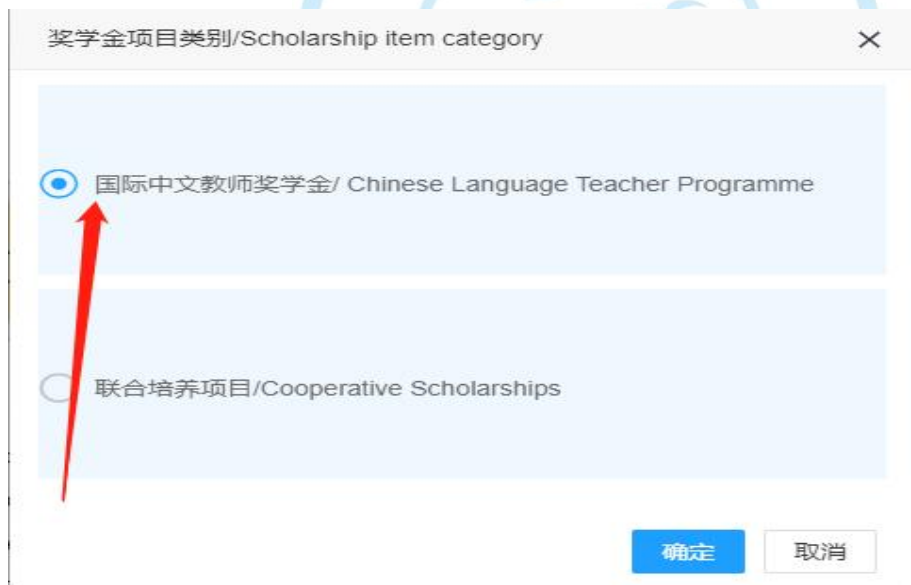




3.5 点击进入“奖学金申请” Нажмите “奖学金申请”.



3.6 请选择：“国际中文教师奖学金”。 Выберите “国际中文教师奖学金”。



3.7 紧急情况在华联系人及电话等信息，请按照下面的内容填写：

Заполните информацию о контактном лице и его номере телефона в Китае в случае чрезвычайной ситуации со следующим содержанием:



紧急情况在华联系人及电话/Emergency contact and telephone in China

*名称/Name : 李迎军

*电话/Tel : 86- 0415-3789333
例 : 86-10-58595859

传真/Fax : 86- 0415-3789333
例 : 86-10-58595900

*邮件/E - mail : gjjlhzc@ednu.edu.cn

*手机/Mobile : 86- 0415-3789333
例 : 86-18768686868

*地址/Address : 辽宁省丹东市振安区临江后街116号

下一步/Next

3.8 “教育背景”页的所获证书处写“毕业证”；“证书附件”处上传最高学历证书扫描件和该最高学历证书对应的成绩单，均不要照片形式。

В строке сертификатов на странице "Образовательный фон" написать "диплом" (“毕业证”); В «Приложении к сертификату» загрузить скан последнего диплома (или аттестацию) и стенограмму к последнему диплому (или к аттестации), а не фотографическую форму.



填表说明 Illustrate

基本信息 Basic information

教育背景 Education background

工作经历 Work experience

语言能力 Language ability

奖学金申请

教育背景 Education background

学校 /Institutions	在校期间 /From / to	主修专业 /Fields of study	所获证书 /Diploma	证书附件 Certificates Accessories	操作 /Operation
				上传/Upload	删除/Delete

增加一行/Add



3.9 工作经历

Опыт работы:

(1) “是否有国际中文教师任职经历”，如果有，请选择“是”，并点击“证书附件”并上传“就职机构出具的在职证明”（内容要求见附件3）

«Есть ли международный опыт работы в качестве учителя китайского языка», если есть, выберите «是» и нажмите “证书附件” и загрузите "Справку о работе от своей организации" (требования к содержанию см. Приложение 3)

The screenshot shows the '工作经历/Work experience' section. On the left is a navigation menu with '工作经历 Work experience' selected. The main area contains a question: '是否有国际中文教师任职经历/Have you ever been a Chinese language teacher at school?' with radio buttons for '是/Yes' (selected) and '否/No'. Below is a table with columns: '学校 Institutions', '在校期间 From/to', '教学内容 Contents', '资格证书 执照 Diploma', '证书附件 Certificates Accessories' (highlighted with a red box), and '操作/Operation'. The '证书附件' column has an '上传' (Upload) button. The '操作' column has a '添加/Add' button.

(2) “是否希望参加教师教育或培训”选择“是”。

«Хотите ли вы участвовать в обучении или в повышении квалификации учителей» выберите “是” .



The screenshot shows the '工作经历 Work experience' section. The navigation menu on the left has '工作经历 Work experience' selected. The main area contains three questions: '是否有汉语教师任职经历/Have you ever been a Chinese language teacher at school?' (radio buttons for '是/Yes' and '否/No'), '是否希望参加教师教育或培训/ Do you want to apply for the teacher education/training program?' (radio buttons for '是/Yes' (selected) and '否/No'), and '是否曾在华任职/Have you ever worked in China?' (radio buttons for '是/Yes' and '否/No'). A '下一步/Next' button is at the bottom.



3.10 推荐机构类别 Категория рекомендующего учреждения: выберите “HSK 考点（非孔院）”

3.11 推荐机构名称 Название рекомендующего учреждения: выберите “辽东学院”

3.12 是否专项奖学金: 选择 “否”

Является ли это специальной стипендии: выберите “否”

工作经历 Work experience	* 推荐机构类别/Type of Recommending Institute:	HSK考点 (非孔院)
语言能力 Language ability	* 洲/Continent:	亚洲
奖学金申请 Application category	* 国家/Country:	中国/China
推荐人 Referee	* 推荐机构名称 /Name of Recommending Institute:	辽东学院
如有系统使用问题, 请联系该邮箱: support@chinese.cn Technical Support, please contact this email: support@chinese.cn Tel: +86-15600227006	* 是否专项奖学金:	<input type="radio"/> 是/Yes <input checked="" type="radio"/> 否/No

3.13 奖学金类别 Категория Грантов:

HSK和HSKK成绩对应的“奖学金类别”和“专业”选项, 请见下表。

Смотрите в таблицу ниже для вариантов «Категория Грантов» и «Направления», соответствующие баллам HSK и HSKK:

奖学金类别 Категория Грантов	课程(专业方向) направления	条件 условия
一学年研修生 Стажер на 1 учебный год	汉语言文学 Китайский язык и литература	HSK4级 180 分和 HSKK 中级 60 分 (180 баллов или выше на HSK4 + 60 баллов или выше на HSKK среднего уровня)
	汉语国际教育 Международное преподавание китайского языка	HSK3 级 270 分和 HSKK 成绩(等级不限) (270 баллов или выше на HSK3 + оценка HSKK любого уровня)
	汉语研修方向 Изучение китайского языка	HSK3 级 210 分, 具有 HSKK 成绩者优先 (210 баллов или выше на HSK3, приоритет будет отдан тем, у кого есть баллы HSKK)



一学期研修生 Стажер на 1 семестр	汉语言文学 Китайский язык и литература、 汉语国际教育 Международное преподавание китайского языка	HSK3 级 180 分和 HSKK 成绩（等级不限）（180 баллов или выше на HSK3 + оценка HSKK любого уровня)
	太极文化 Культура Тайцзи	需有 HSK 成绩（等级不限），具有 HSKK 成绩者优先（оценка HSK любого уровня, приоритет будет отдан тем, у кого есть баллы HSKK）

根据您的 HSK 和 HSKK 成绩，选择奖学金类别 Выберите категорию грантов в зависимости от ваших результатов оценок HSK и HSKK :

填表说明 Illustrate	* 奖学金类别/Scholarship Category:	<input type="radio"/> 四周研修生/Four-Week Study <input checked="" type="radio"/> 一学期研修生/One-Semester Study <input type="radio"/> 一学年研修生/One-Academic-Year Study <input type="radio"/> 汉语国际教育专业本科生/BTCSOL <input type="radio"/> 汉语国际教育专业硕士研究生/MTCSOL <input type="radio"/> 汉语国际教育专业博士研究生/DTCOSOL
基本信息 Basic information		
教育背景 Education background		
工作经历 Work experience	* 申请学习时间/Duration of Study:	
语言能力 Language ability	* 资助内容/Scholarship Coverage:	<input type="radio"/> 全额奖学金
奖学金申请 Application category	申请院校及专业/Institutions and Majors of Preference in China: Enter your choices of up to 2 in order of preference. Please state	

然后根据您的 HSK 和 HSKK 成绩选择专业方向，一学年研修生的专业方向包括：A. 汉语言文学；B. 汉语国际教育；C. 汉语研修等三种。一学期研修生的专业方向包括：A. 汉语言文学；B. 汉语国际教育；C. 太极文化等三种

Затем выберите направление на основе ваших баллов HSK и HSKK. Направления для стажеров на 1 год включают: А. китайский язык и литературу; Б. международное преподавание китайского языка; В. Изучение китайского языка. Направления для стажеров на 1 семестр включают: А. китайский язык и литературу; Б. международное преподавание китайского языка; В. культуру Тайцзи.

一学年研修生的专业方向 Направления для стажеров на 1 год:



奖学金申请 Application category	申请院校及专业/Institutions and Majors of Preference in China: Enter your choices of up to 2 in order of preference. Please state
推荐人 Referee	

*专业/Speciality:

- 中国历史/Chinese History
- 汉语言文学/Chinese Language and Literature
- 中国哲学/Chinese Philosophy
- 汉语国际教育/Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, TCSOL
- 汉语研修/chinese language study

一学期研修生的专业方向 Направления для стажеров на 1 семестр:

工作经历 Work experience	申请院校及专业/Institutions and Majors of Preference in China: Enter your choices of up to 2 in order of preference. Please state
语言能力 Language ability	
奖学金申请 Application category	
推荐人 Referee	

*专业/Speciality:

- 中国历史/Chinese History
- 汉语言文学/Chinese Language and Literature
- 中医/Traditional Chinese Medical Science
- 中国哲学/Chinese Philosophy
- 汉语国际教育/Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, TCSOL
- 太极文化/Tai chi culture

3.14 申请院校请选择第一学校 В следующей веб-страниции **выбирайте первый университет:** **выбирайте “辽东学院”**, 请自愿选择第二学校 **выбирайте второй университет: свободный выбор**

申请院校及专业/Institutions and Majors of Preference in China: Enter your choices of up to 2 in order of preference. Please state whether you can accept other choices or not

*专业/Speciality:

*请选择第一学校/The first choice:

*请选择第二学校/The second choice:

是否服从调剂/Can you accept the institutions suggested by the Confucius Institute Headquarters:

是/Yes 否/No

下一步/Next

3.15 推荐机构信息如下 Информацию о рекомендуемом учреждении надо так заполнить (надо заполнить информацию о контактном лице Ляодунского университета):



教育背景 Education background	*推荐机构上传推荐信/upload recommendation letter :	预览/Preview 上传/Upload
工作经历 Work experience	* 电话/Tel of Recommending Institute :	<input type="text" value="+864153789333"/>
语言能力 Language ability		例 : 86-10-58595859
奖学金申请 Application category	*传真/Fax of Recommending Institute :	<input type="text" value="+864153789333"/>
推荐人 Referee		例 : 86-10-58595859
	* 推荐人姓名/Name of Referee :	<input type="text" value="李迎军"/>
	* 电话/Tel :	<input type="text" value="+864153789333"/>
		例 : 86-10-58595859
	*推荐机构邮件/E-mail :	<input type="text" value="gjhlhzc@ednu.edu.cn"/>

3.16 填写并上传全部申请材料后，点击“保存”；最后检查无误后，点击“提交”按钮。После заполнения и загрузки всех заявочных материалов нажмите кнопку “保存”; После проверки правильности, нажмите кнопку “提交”。

推荐人 Referee	<p>*如选择汉语国际教育硕士专业，毕业后至少从事5年汉语教学工作。 If I choose to study for Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, I shall be committed to Chinese teaching after graduation for at least 5 years.</p> <p>*申请人签字扫描件 /The applicant signature scanning files:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="button" value="上传/Upload"/> <input type="button" value="预览/Preview"/> <input type="button" value="保存/Save"/> <input type="button" value="提交/Submit"/> </p>
-------------	---

3.17 再次登录时，用户名是申请者的护照号码，不是你的姓名，也不是你的邮箱号；

При повторном входе в платформу имя пользователя-это номер заграничного паспорта заявителя, а не фамилия и имя или номер электронной почты



заявителя.

3.18 再次编辑申请时，点击右下角的“编辑”按钮，即可再次编辑。

При повторном редактировании заявки нажмите кнопку "Редактировать" (“编辑”) в правом нижнем углу, чтобы снова отредактировать.





附件 Приложение 1:

申请陈述

(заявление)

(需包括以下几方面内容В заявление должны быть включены следующие содержания):

1. 本人简历, 主要是汉语学习方面的经历свое резюме, в основном свой опыт изучения китайского языка;
2. 为什么要在中国学习汉语 Цель изучения китайского языка в Китае;
3. 为什么要申请"国际中文教师奖学金"Цель регистрации на «Грант международного учителя китайского языка»;
4. 未来与汉语有关的打算План на будущее, связанные с китайским языком;

附件 Приложение 2:

学生推荐信

..... (护照英文姓名) 是.....大学.....系.....专业.....年级的学生。该生.....,,

.....,,

鉴于此, 我校愿意推荐该同学申请《国际中文教师奖学金》, 望予以录取。

此致

推荐人签字Подпись декана:

推荐单位 (盖章) Печать факультета:

年 月 日



附件Приложение 3:

中文教师在职证明

中文教师（护照英文姓名）_____，性别____，年龄____岁，现任教于
_____学校，教授汉语时间从____年__月至____年__月，教授汉语科目
为_____，教授汉语课程的平均周授课时数（45 分钟为 1 课时）为_____课时。

以上情况属实。

校长签字:

学校盖章:

日期:

附件Приложение 4:

中文教师推荐信

（英文姓名）_____是_____大学_____系的中文教师。
该教师工作表现：.....，.....，.....
.....，.....，.....。

鉴于此，我校愿意推荐该教师申请《国际中文教师奖学金》，望予以录取。

此致

校长签字:

推荐单位（盖章）:

年 月 日

申请《国际中文教师奖学金》的学生在报名时，应准备下列材料

При регистрации на «Грант международного учителя китайского языка» надо подготовить следующие материалы

1. 上传护照照片页扫描件，不要拍照形式

Загрузите скан страницы с фотографией заграничного паспорта, а не фотокопию.

2. 上传一张彩色 2 寸免冠电子证件照，白色背景无边框，大小为 100-300KB，JPG 格式

Загрузите цветную 2-дюймовую электронную фотографию на удостоверение с белым фоном без рамки и размером 100-300KB, формат JPG.

3. 上传 HSK、HSKK 成绩报告（有效期两年）扫描件（如没有成绩报告单，请到 HSK 考试平台上截图成绩，选用“简体中文”，左下角处输入准考证、姓名和验证码就可查询，成绩截图样式如下）

Загрузите скан страницы результата оценки HSK, HSKK, (если у заявителя нет результата оценки HSK, сделайте скриншот оценки результата HSK на тестовом веб-сайте HSK, выберите «упрощенный китайский язык» («简体中文»), введите номер экзаменационного билета, фамилию и имя и проверочный код заявителя в левом нижнем углу, и загрузите скриншоты HSK и HSKK. стиль скриншота является следующим образом.

4. 上传最高学历证书扫描件（或毕业预期证明）和该学历证书对应的成绩单扫描件，均不要拍照形式

Загрузите скан последнего диплома (или скан аттестата о полном среднем образовании) и скан академической справки с оценками для последнего диплома (или для аттестата о полном среднем образовании), а не фотокопию.

5. 上传就读学校的推荐信(中文或英文)，系主任签字和系部盖章即可。推荐信上的姓名需与护照上的英文姓名一致

Загрузите скан рекомендательного письма от декана факультета, на котором студент учится (шаблон рекомендательного письма см. в Приложении 2). Рекомендательное письмо должно быть написано на китайском или английском языке с подписью декана факультета и печатью факультета (Фамилия и имя заявителя в рекомендательном письме должны совпадать с его английской фамилией и именем в заграничном паспорте).

6. 上传辽东学院的推荐信 Загрузите рекомендательному письму от Ляодунского университета. (辽东学院).

7. 平台上填写申请陈述（须用中文书写，200-800 字） Напишите заявление на платформе, которое должно быть написано на китайском языке (200-800 китайских иероглифов)